

ПОЛИТИЧЕСКАЯ КОРРЕКТНОСТЬ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

МИХЕЕВА Мария Игоревна

кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков
факультет международных отношений, политологии и зарубежного регионоведения
Историко-архивный институт
ФГБОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет»
г. Москва, Россия

Изучение политической корректности способствует осознанию роли языка в обществе и помогает в рамках межкультурного общения. Одна из основных целей использования политической корректности в речи заключается в том, чтобы быть внимательным, тактичным, проявлять уважение и заботу о людях в целом. В статье рассматриваются особо распространенные типы политкорректности в речи.

Ключевые слова: политкорректность, эвфемизмы, язык, дискриминация, лексика, толерантность, политически некорректный.

Политическая корректность зародилась среди американских студентов колледжа в конце 1980-х и начале 1990-х гг. В университетских городках стал доминировать набор ценностей, которые называются политкорректными, то есть нужно иметь единое отношение к определенным чувствительным вопросам, таким как Третий мир, положение женщин, экология и т. д.

Тенденция расовой политкорректности родилась более 30 лет назад в связи с недовольством африканцев, возмущенных «расизмом английского языка» и требующим его «дереацализации», то есть было нацелено на то, чтобы перестать использовать расовые характеристики в речи.

Термин впервые был предложен в 1983 г. известной феминисткой Карен де Кроу, президентом Американской Национальной организации в защиту прав женщин. С 1989 г. свыше 200 колледжей и университетов США приняли кодексы, запрещающие расовую и половую дискриминацию меньшинств. Согласно Оксфордскому словарю новых слов, политическая корректность – это «соответствие либеральной или радикальной точке зрения по социальным вопросам, характеризующееся защитой утвержденных взглядов и неприятием языка и поведения, считающихся дискриминационными или оскорбительными» [1].

На сегодняшний день также существует термин “black lives matter”, что указывает на то, что проблема с расовой дискриминацией до сих пор не решена как в США, так и во всем мире, хотя попытки решить эту проблему, все же ведутся. Дж. Вилдсон в статье

«Вред разжигания ненависти. Дебаты о свободе Слова» говорит о том, что: «... законодательство может быть необходимо, потому что нет никакой гарантии, ... что больше высказываний является эффективным ответом на ненавистнические высказывания» [6]. Если обратиться к тексту Национального доклада, то можно увидеть, что вопрос о расизме является актуальным, и проблемой продолжают заниматься: «...основное внимание уделяется поддержке ключевых заинтересованных сторон в разработке местных стратегий борьбы с расизмом и мер социальной интеграции в целях поощрения разнообразия» [5].

В США дипломатов, журналистов и других лиц, таких как преподавателей университетов, все чаще просили не использовать определенные слова и выражения, поскольку они политически некорректны и могут вызвать оскорбление, а использовать другие, политкорректные или более нейтральные слова.

«Политическая корректность» в наши дни учитывает все с точки зрения расы, класса и пола. Политическая корректность на самом деле является субъективным списком, составленным немногими, чтобы управлять многими, – списком вещей, о которых нужно думать и делать. Это ущемляет право человека устанавливать свои собственные убеждения и формирует опасный взгляд на мир, а именно, черно-белый.

В конце XX в. журналистам рекомендовалось избегать упоминания африканских «племен», потому что это оскорбляет многих чернокожих (которые чаще являлись «афроамериканцами»). Также не следовало употреб-

лять слово «еврейка». «Эскимосы» исчезают, потому что они не являются однородной группой и могут негативно относиться к термину «эскимосы». «Голландское угощение» и «голландское мужество» оскорбительны с точки зрения политкорректности [4]. Термин «глухонемой» тоже не следовало использовать. «Врожденные дефекты» рекомендовалось заменить на «врожденные недостатки».

В одном из изданий словаря колледжа Вебстера есть глава под названием «Избегание нечувствительных и оскорбительных выражений», в которой говорится о том, что необходимо избегать «подчеркивания различий между людьми» и «думать о языке как о способе исправления неравного статуса между одной группой и другой» [2].

Межличностное общение – это основополагающая категория жизни современного человека. Залогом успешного общения является не только знание словарного запаса и грамматики языка, но также знание культуры и норм устного общения, поскольку язык неразрывно связан с менталитетом его носителей, отражает процессы и явления, происходящие в обществе, образ жизни людей, их традиции, систему ценностей и мировоззрение.

Одним из важных факторов для установления успешного межличностного и межкультурного взаимодействия является использование выражений политкорректности в речи. Термин «политкорректность» регулярно употребляется в политической лексике современного Запада (от англ. *political correctness*) – культурно-поведенческая и языковая тенденция, нацеленная на замену устоявшихся терминов, могущих задеть чувства и достоинство того или иного индивидуума эмоционально нейтральными и/или положительными эвфемизмами [3].

Сегодня политическая корректность стала неотъемлемой частью межэтнических отношений во всем мире, в основном, в англоязычных странах. Политическая корректность является важной социокультурной и лингвистической категорией современного английского языка, знание которой жизненно необходимо для совершения успешной межкультурной коммуникации. В западных странах в наши дни, в виду активного про-

цесса миграции людей, постоянно используются ПК-выражения, так как только терпимость в высказываниях и действиях может обеспечить спокойное существование людей разных национальностей на одной территории. Эта проблема широко обсуждается в современной социолингвистике и находит свое выражение главным образом в работах известных американских экспертов, таких как А. Блум, Д. Соуза, Д. Тейлор. Русскими лингвистами данная проблема тоже изучалась. Такими учеными были А.В. Остроух, Ю.Л. Гуманов, С.Г. Тер-Минасова. В России исследователи начали заниматься проблемой политкорректности в конце 1990-х гг., и одним из первых, кто обратился к этой проблеме, был А.С. Остроух. Он утверждал, что это явление непосредственно связано с философией мультикультурализма.

Мультикультурализм – комплекс разнообразных процессов развития, в ходе которых раскрываются многие культуры в противовес единой национальной культуре, что ставит под сомнение существование национальной идентичности. Оно является отражением толерантности и неотъемлемым элементом социальных оценок. А.С. Остроух утверждал, что быть политкорректным — это «прежде всего, уметь говорить и писать на деликатные темы, балансируя между сохранением смысла и нежеланием обидеть собеседника или читателя, который, в свою очередь, принадлежит к определенной категории или меньшинству» [1].

Решению межэтнических и межкультурных проблем в США и Великобритании всегда уделялось особое внимание. В частности слово «негр» превратилось в современный вариант «афроамериканец», при этом с данным словом произошло ряд изменений. В 70-х гг. двадцатого века для латиноамериканцев был введен общий термин «Hispanics» – латиноамериканцы (от прилагательного латиноамериканский – испанский). Однако многие люди избегают использовать это слово, потому что понятие «латиноамериканцы» вызывает ассоциации с людьми с низким доходом, которые плохо ассимилируются в новом образе жизни. Вместо латиноамериканцев предлагаются *Latino/Latina*, *Chicano/Chicana*, *Spanish American* – («латиноамериканцы», «испанские амери-

канцы», «американцы испанского происхождения»). Слово сочетание “indigenous peoples” (вместо “natives”) имеет в русском языке эквивалент значению выражения «коренные народы», а “law enforcement”, в свою очередь имеет перевод «правоохранительные органы» [1].

Поскольку названия некоторых профессий изначально имели мужской род, в Америке люди стремились сделать их нейтральными с гендерной точки зрения. «Феминистские движения», как сказала С.Г. Тер-Минасова, «одержали крупные победы на разных уровнях языка и практически во всех вариантах английского языка, начиная с американского» [2]. Таким образом, образованное от Mrs. обращение Ms. «госпожа» по аналогии с Mr. «господином» не дискриминирует женщину, поскольку не определяет ее как замужнюю (Mrs) или незамужнюю (Miss). По словам С.Г. Тер-Минасовой «этот язык стал успешно применяться на официальном уровне и вошел в разговорный язык» [2]. Морфемы, указывающие на половую принадлежность, такие как суффиксы – man or –essare, вытесняются из языка, то есть могут полностью или частично заменяться.

Например, слово “spokesman” со временем было заменено на слово spokesperson, а слово со значением “fireman” стало “firefighter”, слово “cameraman” претерпело изменение и стало “camera operator”. Еще один пример, это слово “postman”, которое используется теперь как словосочетание “mail carrier” для того, чтобы полностью нейтрализовать какой-либо половой признак. “Stewardess” было заменено на гендерно-нейтральное словосочетание “flight attendant”.

Явление политкорректности затронуло все сферы человеческой деятельности. Социально-относимые эвфемизмы подразумевают термины, связанные с влиянием государства на жизнь людей и используются для того, чтобы не нарушать права человека. Сфера запретов включает использование оскорбительных прозвищ и неуместных шуток. Во многих американских колледжах на законодательном уровне запрещены различные виды дискриминации, а также употребление политически-некорректной лексики: “ableism” – угнетение людей с ограниченными физиче-

скими возможностями, “ethnocentrism” – дискриминация других культур, “heterosexism” – дискриминация людей нетрадиционной сексуальной ориентации, “lookism” – создание стандартов красоты и привлекательности и ущемление прав тех, кто им не соответствует [4]. Группа эвфемизмов, относящаяся к обозначению физического состояния человека, включает имена и характеристики людей, испытывающих физиологические и психические трудности, а также проблемы, связанные с возрастом и внешностью. Физически здоровых людей, с точки зрения политкорректности, следует называть «temporarily capable» – («временно дееспособными»). Слова “paralyzed”, “disabled”, “crippled”, “blind”, “deaf” («парализованный», «инвалид», «искалеченный», «слепой», «глухой») и подобные необходимо использовать таким образом, чтобы нейтрализовать неприятную окраску и снизить психологическое давление на человека, имеющего инвалидность [3]. Слова, указывающие на красоту, были запрещены как создающие эталоны красоты. Предпочтение прекрасного безобразному естественно для любой культуры и преследуется политкорректностью как проявлением “lookism”, то есть тип дискриминации по внешним признакам [4].

Слово “poor” в переводе «бедные» заменяется на политкорректное “economically disadvantaged”, то есть «экономически ущемленные, экономически неблагополучные». Для обозначения «безработный» раньше использовали “unemployed”, сейчас необходимо использовать “unwaged”, что в переводе означает «не получающий зарплату». Говоря о «трущобах» (“slums”) следует использовать выражение “substandard housing”, которое будет переводиться на русский язык как «жилище, не отвечающее стандартам». Вместо слова “foreigners” «иностранцы» необходимо использовать политкорректное “newcomers” «приезжие».

Таким образом, политическая корректность в английском языке употребляется в широком спектре, как правило, для того, чтобы избежать различных типов дискриминации, которые существуют в обществе. Большинство политически корректных выражений состоят из сочетаний с существительным в роли основного слова и сложных прилагательных.

ЛИТЕРАТУРА

1. Остроух А.В. «Политическая корректность» в США: культурологический аспект проблемы: автореф. дис.канд. филол. наук / МИГУ. – М., 2008. – 231 с.
2. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. – М.: Слово, 2010. – 624 с.
3. Трофимова, З.С. Словарь новых слов и значений. – М.: Павлин, 2013. – 367 с.
4. Яницкая Л.К. Английский язык в дипломатии и политике (English for diplomacy and politics: учебник). В 2 ч. Ч. 1. Уровень В2 / Л.К. Яницкая. Моск. гос. ин-т междунар. отношений (ун-т) МИД России. – М.: МГИМО-Университет, 2015. – 228 с.
5. National Report Submitted in Accordance with Paragraph 15 (a) of the Annex to Human Rights Council Resolution 5/1. Geneva, 2011. 22 p.
6. Waldron J. (2012, 20 March). The harm of hate speech. Free Speech Debate. – URL:<http://freespeechdebate.com/discuss/the-harm-of-hate-speech/> (дата обращения: 30.10.2021).

POLITICAL CORRECTNESS IN THE ENGLISH LANGUAGE

MIKHEEVA Maria Igorevna

PhD in Philology, Associate Professor of the Department of Foreign Languages
Faculty of International Relations, Political Science and Foreign Regional Studies
Historical Archive Institute of the Russian State University for the Humanities
Moscow, Russia

The study of political correctness promotes awareness of the language role in society and helps in the framework of intercultural communication. There is no doubt that the main purpose of using political correctness in speech is to be attentive, tactful, show respect and care for people in general. The article discusses particularly common types of political correctness in speech.

Key words: political correctness, euphemisms, language, discrimination, vocabulary, tolerance, politically incorrect.

ТИПОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ СОВРЕМЕННОЙ НЕОЛОГИИ

ХУСНУЛЛИНА Юлия Арсеновна

кандидат филологических наук, доцент

ФГБОУ ВО «Поволжский государственный университет телекоммуникаций и информатики»
г. Самара, Россия

Данная статья посвящена вопросу типологической классификации неологии. Представлены типологии отечественных и зарубежных лингвистов. Автор приходит к заключению, что активное развитие неологии и неографии обусловлено возросшей потребностью своевременного лингвистического описания и лексикографической регистрации новых лексических единиц. Актуальность лингвистического исследования видится в современном подходе и всестороннем изучении различных аспектов неологии.

Ключевые слова: неология, неография, типы неологии, неологизация, неологизм.

В английской лингвистике теория неологии не оформлена в отдельную область лексикологии. Это объясняется тем, что, в отличие от других современных языков, где основная доля неологизмов представляет собой иностранные заимствования, по статистике в английском языке ежегодно прибавляется свыше 800 новых слов. Первостепенную значимость составляет регулярная фиксация новых лекси-

ческих единиц, а исследования основных проблем неологии требуют более трудоемкого и длительного процесса со стороны ученых. Тем не менее, большой вклад в исследование новой лексики внесли зарубежные ученые: Д. Алджео, К. Катлер, Г. Кеннон, В. Ли, Д. Симпсон, Ю. Найда, Д. Херберг и др.

Проведенный обзор трудов, посвященных вопросам неологии как средства расширения